



Second Session
Thirty-seventh Parliament, 2002-03

Deuxième session de la
trente-septième législature, 2002-2003

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Human Rights

Droits de la personne

Chair:

The Honourable SHIRLEY MAHEU

Présidente:

L'honorable SHIRLEY MAHEU

Monday, November 25, 2002 (*in camera*)
Monday, December 9, 2002 (*in camera*)
Monday, February 3, 2003 (*in camera*)
Monday, February 24, 2003

Le lundi 25 novembre 2002 (à huis clos)
Le lundi 9 décembre 2002 (à huis clos)
Le lundi 3 février 2003 (à huis clos)
Le lundi 24 février 2003

Issue No. 2

Fascicule n° 2

**First, second, third and
fourth meetings on:**

The examination of Canada's possible adherence to the
American Convention on Human Rights

**Première, deuxième, troisième et
quatrième réunions concernant:**

L'adhésion possible du Canada à la Convention américaine
relative aux droits de l'homme

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
HUMAN RIGHTS

The Honourable Shirley Maheu, *Chair*

The Honourable Eileen Rossiter, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Beaudoin	* Lynch-Staunton
* Carstairs, P.C.	(or Kinsella)
(or Robichaud, P.C.)	Maheu
Chaput	Poy
Ferretti Barth	Rivest
Jaffer	Rossiter
LaPierre	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Chaput is substituted for that of the Honourable Senator Fraser (*February 11, 2003*).

The name of the Honourable Senator LaPierre is substituted for that of the Honourable Senator Hubley (*November 20, 2002*).

The name of the Honourable Senator Hubley is substituted for that of the Honourable Senator LaPierre (*November 18, 2002*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
DROITS DE LA PERSONNE

Présidente: L'honorable Shirley Maheu

Vice-présidente: L'honorable Eileen Rossiter

et

Les honorables sénateurs:

Beaudoin	* Lynch-Staunton
* Carstairs, c.p.	(ou Kinsella)
(ou Robichaud, c.p.)	Maheu
Chaput	Poy
Ferretti Barth	Rivest
Jaffer	Rossiter
LaPierre	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Chaput est substitué à celui de l'honorable sénateur Fraser (*le 11 février 2003*).

Le nom de l'honorable sénateur LaPierre est substitué à celui de l'honorable sénateur Hubley (*le 20 novembre 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Hubley est substitué à celui de l'honorable sénateur LaPierre (*le 18 novembre 2002*).

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate*, Thursday, November 21, 2002:

The Honourable Senator Fraser for the Honourable Senator Maheu moved, seconded by the Honourable Senator Murray, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine and report upon Canada's possible adherence to the American Convention on Human Rights;

That the documents and evidence received by the Committee during its consideration of these same matters in the First Session of the Thirty-seventh Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee table its final report no later than June 27, 2003.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 21 novembre 2002:

L'honorable sénateur Fraser, au nom de l'honorable sénateur Maheu, propose, appuyé par l'honorable sénateur Murray, c.p.,

Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne reçoive la permission d'étudier, afin qu'en faire rapport, l'adhésion possible du Canada à la Convention américaine relative aux droits de l'homme;

Que les documents et témoignages recueillis par le Comité sur ces mêmes questions au cours de la première session de la 37^e législature soient renvoyés au Comité; et

Que le Comité dépose son rapport final au plus tard le 27 juin 2003.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Monday, November 25, 2002
(3)

[English]

The Standing Senate Committee on Human Rights met this day *in camera* at 5:30 p.m., in room 257, East Block, the Chair, the Honourable Senator Maheu, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Beaudoin, Ferretti Barth, Fraser, LaPierre, Maheu, and Rossiter (6).

Other senator present: The Honourable Senator Joyal, P.C. (1).

Also present: Carol Hilling, from the Library of Parliament.

The committee commenced consideration of its Order of Reference pertaining to its examination of Canada's possible adherence to the American Convention on Human Rights.

The committee proceeded to consider a draft report.

Mrs. Hilling proceeded to brief the members of the committee on the work done on the study during the previous session.

It was — agreed That the LaViolette report remain confidential until the committee has a chance to study it.

At 7:05 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Monday, December 9, 2002
(4)

[English]

The Standing Senate Committee on Human Rights met this day *in camera* at 5:30 p.m., in room 257, East Block, the Chair, the Honourable Senator Maheu, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Beaudoin, Ferretti Barth, Fraser, Jaffer, LaPierre, Maheu, and Poy (7).

Also present: Carol Hilling, from the Library of Parliament.

The committee resumed consideration of its Order of Reference pertaining to its examination of Canada's possible adherence to the American Convention on Human Rights.

The committee proceeded to consider a draft budget.

It was moved by the Honourable Senator LaPierre — That the draft budget application in the amount of \$17,500 be approved and that the Chair present the same to the Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le lundi 25 novembre 2002
(3)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne se réunit aujourd'hui à huis clos, à 17 h 30, dans la salle 257 de l'édifice de l'Est, sous la présidence de l'honorable sénateur Maheu (*présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Beaudoin, Ferretti Barth, Fraser, LaPierre, Maheu et Rossiter (6).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Joyal, c.p. (1).

Aussi présente: Carol Hilling, de la Bibliothèque du Parlement.

Conformément à son ordre de renvoi, le comité examine l'adhésion possible du Canada à la Convention américaine relative aux droits de l'Homme.

Le comité entreprend l'étude d'une ébauche de rapport.

Mme Hilling informe les membres du comité des travaux réalisés dans le cadre de l'étude au cours de la session précédente.

Il est convenu — Que le rapport de Nicole LaViolette demeure confidentiel jusqu'à ce que le comité puisse l'étudier.

À 19 h 05, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le lundi 9 décembre 2002
(4)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne se réunit aujourd'hui à huis clos, à 17 h 30, dans la salle 257 de l'édifice de l'Est, sous la présidence de l'honorable sénateur Maheu (*présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Beaudoin, Ferretti Barth, Fraser, Jaffer, LaPierre, Maheu et Poy (7).

Aussi présente: Carol Hilling, de la Bibliothèque du Parlement.

Conformément à son ordre de renvoi, le comité reprend ses travaux concernant l'adhésion possible du Canada à la Convention américaine relative aux droits de l'Homme.

Le comité entreprend l'examen d'une ébauche de budget.

Il est proposé par l'honorable sénateur LaPierre — Que le comité adopte l'ébauche de budget proposée, d'un montant de 17 500 \$, et que la présidente la soumette au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration.

Professional and other services	\$ 16,700
Transportation and communications	\$ 0
All other expenditures	\$ 800
Total	\$ 17,500

The question being put on the motion, it was adopted.

At 5:50 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Monday, February 3, 2003

(5)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Human Rights met this day *in camera* at 5:40 p.m., in room 257, East Block, the Vice-Chair, the Honourable Senator Rossiter, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Beaudoin, Ferretti Barth, LaPierre, and Rossiter (4).

Also present: Carol Hilling, from the Library of Parliament.

The committee resumed consideration of its Order of Reference pertaining to its examination of Canada's possible adherence to the American Convention on Human Rights.

The Honourable Senator LaPierre moved — That the Honourable Senator Rossiter be chair for today's meeting.

Ms. Hilling proceeded to brief the members of the committee on the work done on the study during the previous session.

At 7:00 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Monday, February 24, 2003

(6)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Human Rights met this day at 3:30 p.m., in room 257, East Block, the Chair, the Honourable Senator Maheu, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Beaudoin, Chaput, Ferretti Barth, Maheu, and Rossiter (5).

The committee proceeded to study a draft budget regarding its Order of Reference pertaining to its examination of Canada's possible adherence to the American Convention on Human Rights.

The Honourable Senator Beaudoin — moved That the Budget in the amount of \$52,605 be adopted and that the Chair or its representative present it to the Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

Services professionnels et autres	16 700 \$
Transport et communications	0 \$
Toutes autres dépenses	800 \$
Total	17 500 \$

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 17 h 50, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le lundi 3 février 2003

(5)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne se réunit aujourd'hui à huis clos, à 17 h 40, dans la salle 257 de l'édifice de l'Est, sous la présidence de l'honorable sénateur Rossiter (*vice-présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Beaudoin, Ferretti Barth, LaPierre et Rossiter (4).

Aussi présente: Carol Hilling, de la Bibliothèque du Parlement.

Conformément à son ordre de renvoi, le comité reprend son examen de l'adhésion possible du Canada à la Convention américaine relative aux droits de l'Homme.

L'honorable sénateur LaPierre propose — Que l'honorable sénateur Rossiter préside la séance d'aujourd'hui.

Mme Hilling informe les membres du comité des travaux réalisés dans le cadre de l'étude au cours de la session précédente.

À 19 heures, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le lundi 24 février 2003

(6)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne se réunit aujourd'hui à 15 h 30, dans la salle 257 de l'édifice de l'Est, sous la présidence de l'honorable sénateur Maheu (*présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Beaudoin, Chaput, Ferretti Barth, Maheu et Rossiter (5).

Le comité examine une ébauche de budget conformément à son ordre de renvoi concernant l'adhésion possible du Canada à la Convention américaine relative aux droits de l'Homme.

L'honorable sénateur Beaudoin propose — Que le comité adopte le budget de 52 605 \$ et que la présidente ou son représentant le soumette au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration.

Professional and other services	\$ 17,500
Transportation and communications	\$ 34,305
All other expenditures	\$ 800
Total	\$ 52,605

Services professionnels et autres	17 500 \$
Transport et communications	34 305 \$
Toutes autres dépenses	800 \$
Total	52 605 \$

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

It was agreed — That the Clerk contact Mr. Allan Gotlieb and Professors John McEvoy and Don Fleming for the meeting of March 31, 2003.

Il est convenu — Que la greffière communiquera avec MM. Allan Gotlieb, John McEvoy et Don Fleming pour les convier à la réunion du 31 mars 2003.

At 4:00 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

À 16 heures, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTEST:

ATTESTÉ:

La greffière du comité,

Line Gravel

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Monday February 24, 2003

The Standing Senate Committee on Human Rights met this day at 3:30 p.m. to consider a draft budget.

Senator Shirley Maheu (*Chairman*) presiding.

[*Translation*]

The Chairman: We have only 25 minutes to spare. Three member of the Senate Official Languages Committee are in attendance and must leave for a meeting scheduled to begin at 4:00 p.m. I have requested a 15- to 20-minute meeting to adopt two items, the first of which is the budget for the coming year. The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration needs the budget this week.

Our current mandate concludes on June 27. We must table our report by this deadline. The budget proposal before you covers the period from April 1 to June 27, that is right up until the end of our mandate.

We have received an invitation to attend a meeting of the Ligue des droits et des libertés du Saguenay-Lac St-Jean. An invitation has been extended to three senators and to one staff member to attend a round table session. I believe a staff member has already been designated to attend.

[*English*]

Has everyone received an invitation? I do not know if they are inviting the other two senators or if we will have to name two senators.

Senator Rossiter: Senator Beaudoin will be anxious to go.

The Chairman: I would expect that, yes.

[*Translation*]

It is unfortunate to have to choose between Italy and the Saguenay-Lac St-Jean. There is always the steering committee, but Senator LaPierre is not present. Shall we decide then to have Senator Ferretti Barth go?

Senator Ferretti Barth: No, we need to ask the other senators.

The Chairman: We have some meetings scheduled in March. Before we submit the two remaining names, we will wait until everyone is present.

[*English*]

Senator Ferretti Barth: Has someone called Senator Beaudoin's office?

The Chairman: We can do it during the next meeting when he is here. I understood that we were to decide that at this meeting, however we are to decide on the budget today.

The second half of the budget concerns New York.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le lundi 24 février 2003

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne se réunit aujourd'hui, à 15 h 30, pour l'étude de l'ébauche d'un budget.

Le sénateur Shirley Maheu (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Français*]

La présidente: Nous avons 25 minutes seulement. Trois membres du Comité sénatorial permanent des langues officielles sont présents et devront aller à la réunion qui débutera à 16 heures. J'ai demandé une réunion de 15 à 20 minutes pour adopter deux articles. Il s'agit d'abord du budget de l'année prochaine dont le Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a besoin cette semaine.

Notre mandat sur le dossier que nous étudions se termine le 27 juin. C'est la date limite de notre rapport. Ce budget que vous avez devant vous couvre du 1^{er} avril au 27 juin parce que c'est la fin de notre mandat.

Nous avons reçu une invitation pour rendre visite à la Ligue des droits et des libertés du Saguenay-Lac Saint-Jean. Il s'agit d'une table ronde, plutôt provinciale, où ils invitent trois sénateurs et un membre du personnel. Pour le personnel, c'est déjà fait.

[*Traduction*]

Est-ce que tout le monde a reçu une invitation? Je ne sais pas s'ils invitent les deux autres sénateurs ou si nous devons nommer deux sénateurs.

Le sénateur Rossiter: Le sénateur Beaudoin tiendra beaucoup à y aller.

La présidente: Je m'y attendrais.

[*Français*]

C'est triste d'être mal prise entre l'Italie et le Saguenay-Lac St-Jean. Nous avons le Comité de direction mais le sénateur LaPierre n'est pas ici. Est-ce que nous allons prendre la décision voulant que le sénateur Ferretti Barth ira?

Le sénateur Ferretti Barth: Non, il faut demander aux autres.

La présidente: Nous avons des réunions en mars. Avant de donner les deux autres noms, nous allons attendre d'être tous présents.

[*Traduction*]

Le sénateur Ferretti Barth: Quelqu'un a-t-il essayé de joindre le sénateur Beaudoin à son bureau?

La présidente: Nous pouvons le faire à la prochaine réunion quand il sera ici. J'avais cru comprendre que nous allions prendre des décisions à cette réunion. Cependant, nous devons adopter le budget aujourd'hui.

La deuxième partie du budget porte sur New York.

[Translation]

Senator Ferretti Barth: Madam Chairman, I may be away in March. Perhaps my name could be considered at the next meeting.

[English]

The Chairman: The second trip is to the United Nations in New York. We have budgeted for six senators and two staff. However, we may not be allowed all of the money we have requested because it only covers expenses until June. We could have other plans and other mandates after that, and they could take us beyond June. If the Senate gives us the mandate I anticipate the native women. The minister has asked for a special study.

Senator Rossiter: That is in next year's budget. We do not need to bother talking about that right now.

The Chairman: We must worry about the extra money for next year because from June 2003 until April 1, 2004, this committee will not be allotted any more money. I cannot ask for any more funds. I have no idea what our mandate will be.

It is a very ambiguous situation. We will have to ask them to put some money aside for us.

Senator Rossiter: Was consideration given to the witnesses that have travelled here?

The Chairman: Yes, I am getting to that. That is item Number 2.

We must pass this budget temporarily. The committee wants it this week. It does not mean that we will receive the \$52,000, but at least it will be before the Internal Standing Senate Committee on the Economy.

Senator Beaudoin, we have allowed expenses for a trip to Saguenay-Lac St-Jean.

[Translation]

A Round Table sponsored by the Ligue des droits et libertés du Saguenay Lac-St-Jean.

The second trip is a fact-finding mission to the United Nations in New York. We are looking to send six senators and two staff members.

Senator Beaudoin: The amount requested is for professional services?

The Chairman: For the drafting of the report.

Senator Beaudoin: Will we be hiring someone to do that?

The Chairman: No, I do not believe so. It will be drafted internally.

Senator Beaudoin: And what is the subject matter of the report?

The Chairman: The report will focus on the American Convention.

[Français]

Le sénateur Ferretti Barth: Madame la présidente, j'aimerais vous informer que peut-être je serai absente au mois de mars. Si vous pouviez retenir mon nom à la prochaine réunion.

[Traduction]

La présidente: Le deuxième voyage a pour destination les Nations Unies à New York. Le budget est prévu pour six sénateurs et deux membres du personnel. Cependant, il se peut que nous n'obtenions pas le montant au complet étant donné qu'il englobe les dépenses seulement jusqu'en juin. Nous pourrions avoir d'autres plans et d'autres mandats après cela qui pourraient nous mener au-delà de juin. Si le Sénat nous en confie le mandat, je prévois une étude sur les femmes autochtones. Le ministre a demandé une étude spéciale.

Le sénateur Rossiter: Cela tombe dans le budget du prochain exercice. Nous n'avons pas à nous préoccuper de cela.

La présidente: Nous devons demander des fonds supplémentaires pour le prochain exercice vu qu'entre juin 2003 et le 1^{er} avril 2004 notre comité ne se verra pas attribuer d'autres fonds. Je ne peux en demander plus. Je n'ai aucune idée du mandat qui nous sera conféré.

C'est une situation très ambiguë. Nous devons leur demander de mettre de l'argent de côté pour nous.

Le sénateur Rossiter: A-t-on tenu compte des témoins qui se sont rendus à Ottawa?

La présidente: Oui, j'y arrive. Il s'agit du point n^o 2.

Nous devons adopter ce budget temporairement. Le comité le veut cette semaine. Cela ne veut pas dire que nous toucherons les 52 000 \$, mais notre demande sera au moins devant le Comité sénatorial permanent de la régie interne.

Sénateur Beaudoin, nous avons autorisé les dépenses pour un voyage au Saguenay-Lac St-Jean.

[Français]

Une table ronde sur la Ligue des droits et libertés québécois.

Le deuxième est un voyage à New York, aux Nations Unies. On a demandé six sénateurs et deux membres du personnel.

Le sénateur Beaudoin: Pour les services professionnels?

La présidente: Pour le rapport qu'on doit faire.

Le sénateur Beaudoin: Il va être fait de l'extérieur?

La présidente: Non, je ne pense pas. On peut le faire ici.

Le sénateur Beaudoin: Le rapport sur quoi?

La présidente: Le rapport sur la ligue américaine.

Ms. Line Gravel, Clerk of the Committee: The committee will report on our study of the American Convention on Human Rights. The funds requested will cover the cost of publishing the report, together most likely with a press release.

The second item covers the costs of a French-English editor. It is always nice to have that.

Senator Beaudoin: When is the committee set to table its report on the American Convention?

Ms. Gravel: Most likely in June. I believe the deadline for reporting is June 27.

The Chairman: That is correct. The committee must report no later than June 27.

Senator Beaudoin: Were we not supposed to report on the treaty implementation process?

The Chairman: No, we still have to hear from additional witnesses. You have asked to hear from three witnesses.

Senator Beaudoin: I thought the focus would be on the implementation process. What is happening with that? Is it a dead issue?

The Chairman: Our current mandate does not cover that topic. We cannot get to it before June 27. However, it does not mean that we cannot do so at a later date.

Senator Beaudoin: It makes no sense. We agreed to attend to this by June 27.

The Chairman: As part of our future mandate?

Senator Beaudoin: We agreed to this previously.

Clearly, we have the right to focus our attention on this. I have nothing against the Convention, but I would like the committee to present a report. I have no problem with that.

The Chairman: That is all our mandate provides for at this time.

Senator Beaudoin: The committee was given a mandate and it was agreed that we should wrap up our work before June 24.

The Chairman: No. You began your study of the American Convention, but you did not subsequently undertake another study.

Senator Beaudoin: No. When we began sitting, we said we needed to wrap up our review of the treaty implementation process, but we never actually did that.

The Chairman: The subject came up for discussion, but the committee never actually agreed to anything.

Senator Beaudoin: Yes, it did.

The Chairman: Since I have been here?

Senator Beaudoin: Yes.

We have yet to complete the report.

Ms. Gravel: We began our work on the American Convention and we agreed to complete this phase of our work.

Mme Line Gravel, greffière du comité: La convention américaine sur notre étude présente; le rapport. Des fonds sont prévus pour la publicité du rapport, qui est probablement un communiqué de presse et tout ce qui l'accompagne.

Le deuxième, c'est pour un éditeur français-anglais. C'est toujours bon à avoir.

Le sénateur Beaudoin: Quand va-t-on se prononcer sur la convention américaine?

Mme Gravel: C'est probablement en juin. Le délai est le 27 juin.

La présidente: La date limite, c'est le 27.

Le sénateur Beaudoin: Ce n'était pas pour la mise en oeuvre des traités?

La présidente: Non, nous avons d'autres témoins à entendre. Vous avez demandé trois témoins.

Le sénateur Beaudoin: Je pensais que cela touchait à de la mise en oeuvre. Qu'est-ce qui arrive à la mise en oeuvre des traités? C'est mort?

La présidente: Notre mandat ne le couvre pas actuellement. On ne peut pas le faire avant le 27 juin. Cela ne veut pas dire qu'on ne peut pas la faire plus tard.

Le sénateur Beaudoin: Cela n'a pas de bons sens. On a accepté de le faire d'ici le 27 juin.

La présidente: Tous les mandats futurs?

Le sénateur Beaudoin: Non, les mandats passés.

C'est clair que nous avons le droit de le faire. Je n'ai rien contre la convention, mais j'aimerais que nous puissions présenter un rapport là-dessus. Je n'ai pas de problèmes avec cela et je suis d'accord.

La présidente: C'est tout ce que nous avons comme mandat pour l'instant.

Le sénateur Beaudoin: On avait un mandat avant et on s'est dit qu'il fallait tout faire avant le 24 juin.

La présidente: Non. Vous avez commencé la convention américaine, mais vous n'avez pas entamé une autre étude après.

Le sénateur Beaudoin: Non. Quand on a commencé à siéger, on s'est dit qu'il fallait finir la question de la mise en oeuvre des traités, mais on ne l'a jamais terminée.

La présidente: Vous l'aviez mentionnée, mais elle n'a jamais été acceptée par le comité.

Le sénateur Beaudoin: Oui.

La présidente: Depuis que je suis là?

Le sénateur Beaudoin: Oui.

Le sénateur Beaudoin: Le rapport n'est pas terminé.

Mme Gravel: On avait commencé ce rapport sur la convention américaine. On s'était entendu pour finir cette partie.

The Chairman: We agreed to defer the Laviolette report.

Senator Beaudoin: We never got around to the Laviolette report.

The Chairman: We never even started our study.

Senator Beaudoin: We must attend to that.

The Chairman: We do not have a mandate as far as the Laviolette report is concerned. What does our mandate say?

Senator Beaudoin: It clearly says that we must complete our work on the Laviolette report. I am not imagining things.

Ms. Gravel: The Laviolette report was ordered during the previous session. After we received the report, Parliament was prorogued. We distributed the report, since it had been commissioned, but from that point forward, we did not have a mandate, since Parliament had been prorogued.

Senator Beaudoin: Everything falls by the wayside.

The Clerk: Yes, when prorogation occurs. It is a matter of submitting a new request to the Senate to examine the Laviolette report.

Senator Beaudoin: I thought we had already done that.

Ms. Gravel: We will conclude our study of the American Convention and then we will move on to the Laviolette report.

Senator Beaudoin: That is fine for the American Convention. There were costs associated with the report, but no matter. However, I cannot understand how the Laviolette report was cast aside.

The Chairman: The reason was the prorogation of Parliament. Moreover, we did not submit another request to examine the Laviolette report. We will not get around to this until June 27.

Senator Beaudoin: Get around to what?

The Chairman: To the Laviolette report.

Senator Beaudoin: This is ridiculous.

The Chairman: I want to examine the Laviolette report, but I cannot go against the will of the committee.

Senator Beaudoin: I agree with you. For when is our visit to the Lac-St-Jean region scheduled?

The Chairman: For April 16.

Senator Beaudoin: I have been invited to attend a round table on April 16? Why was I invited?

The Chairman: That is correct. I was not aware that three senators had been invited.

Senator Beaudoin: I have accepted the invitation and I am prepared to go.

The Chairman: The Senate is not sitting that week.

Senator Beaudoin: Fine, then. I do not have a problem with that.

La présidente: On s'est dit qu'on garderait le rapport Laviolette.

Le sénateur Beaudoin: Le rapport Laviolette n'a jamais été fait.

La présidente: Il n'est pas commencé.

Le sénateur Beaudoin: On doit le faire.

La présidente: On n'a pas de mandat pour le rapport Laviolette. Quel est notre mandat?

Le sénateur Beaudoin: Il est dit en toutes lettres qu'on doit finir Laviolette. Je n'ai pas rêvé.

Mme Gravel: Le rapport Laviolette avait été commandé à la session précédente. Quand on a reçu le rapport, il y a eu prorogation du Parlement. Alors, on a distribué le rapport à tout le monde parce qu'il avait été commandé, mais on n'avait plus de mandat à partir de cet instant. Le rapport est devant vous, mais vous n'avez plus de mandat en raison de la prorogation.

Le sénateur Beaudoin: Pour être tombé mort, c'est tombé mort.

La greffière: On perd tout au moment d'une prorogation. Il suffit de refaire la demande au Sénat et d'étudier le rapport Laviolette.

Le sénateur Beaudoin: Je pensais que cela avait été fait.

Mme Gravel: On va étudier la convention américaine, ensuite on passera au rapport Laviolette.

Le sénateur Beaudoin: C'est bon pour la convention américaine. Il y a des coûts pour un rapport, mais allons-y. Mais je ne peux pas comprendre comment le rapport Laviolette est tombé à l'eau.

La présidente: C'est à cause de la prorogation, mais nous n'avons pas fait la demande à nouveau pour le rapport Laviolette. Laviolette ne sera pas ici jusqu'au 27 juin.

Le sénateur Beaudoin: Qui cela?

La présidente: Laviolette.

Le sénateur Beaudoin: Cela n'a pas de bon sens.

La présidente: Je veux étudier le rapport Laviolette, mais je ne peux pas m'opposer aux volontés du comité.

Le sénateur Beaudoin: Je suis d'accord avec cela. Notre visite au Lac-St-Jean est prévue à quelle date?

La présidente: Le 16 avril.

Le sénateur Beaudoin: Je suis invité le 16 avril? Comment se fait-il qu'ils m'ont appelé?

La présidente: Vous êtes invité. Ils ont invité trois sénateurs. Je ne savais pas qu'ils avaient invité trois sénateurs.

Le sénateur Beaudoin: J'ai accepté l'invitation et je suis prêt à y aller.

La présidente: C'est une semaine où nous ne siégeons pas.

Le sénateur Beaudoin: Je n'ai pas d'objection. Je suis d'accord avec cela.

Ms. Gravel: We have the required funds.

The Chairman: The invitations have already been extended for the Saguenay trip. Who is the third Senate invitee?

Ms. Gravel: I will contact the Ligue to find out.

Senator Beaudoin: The Ligue contacted me. I hesitated because I am unfamiliar with this organization. Apparently, it is a Quebec-based group. Does the committee have any objections?

The Chairman: Three senators have already accepted the invitation. If the committee has no objections, we have the necessary funds.

Senator Beaudoin: I have no objections. I have already accepted the invitation.

Ms. Gravel: I will contact the Ligue.

The Chairman: I accepted their invitation as well, but I can always use my own budget to cover my expenses.

[English]

Senator Rossiter: Will you find out whom they invited?

The Chairman: Yes, we will phone them.

Senator Rossiter: Will you do that right away?

The Chairman: Yes. We know that both Senator Beaudoin and I have been invited as well as one of our staff.

Senator Beaudoin: What about Senator Joyal?

The Chairman: He is not a member of the committee. We will have to find out. I did not know that they had called you.

Senator Beaudoin: As far as this is concerned, I have no problem. Go ahead with it.

The Chairman: Senator Beaudoin we have to go back to the Senate with this. We have no choice in the matter.

Senator Beaudoin: I hope that we recover the Laviolette report.

The Chairman: Maybe not by June, but we will recover it. Do you want two witnesses or three? We cannot have three. We will discuss that in the second section.

Senator Beaudoin: We are beginning to hear from witnesses, including someone from Trinidad.

The Chairman: That has not been passed and he is not coming. However, I will get to that at the next item.

The second item on the budget is the United Nations in New York City in May.

Senator Rossiter: Was any consideration given to having the witnesses come here instead of eight people travelling there?

The Chairman: Yes. Do you mean from New York?

Senator Beaudoin: Yes.

Senator Rossiter: Yes.

The Chairman: We have not discussed New York yet.

Mme Gravel: Nous avons les fonds requis.

La présidente: Les invitations pour le Saguenay, c'est déjà fait. Qui est le troisième?

Mme Gravel: On va appeler la Ligue pour le savoir.

Le sénateur Beaudoin: Ils m'ont téléphoné. J'ai hésité parce que je ne connaissais pas cet organisme. Apparemment, c'est un organisme québécois. On est d'accord avec cela?

La présidente: Trois sénateurs ont déjà accepté, alors si nous avons les fonds et si le comité est d'accord.

Le sénateur Beaudoin: Je n'ai pas d'objection, j'ai déjà accepté.

Mme Gravel: Je vais téléphoner à la Ligue.

La présidente: J'ai accepté aussi, mais je peux y aller avec mes dépenses.

[Traduction]

Le sénateur Rossiter: Trouverez-vous ceux qui ils ont invité?

La présidente: Oui, nous allons leur téléphoner.

Le sénateur Rossiter: Le ferez-vous dès maintenant?

La présidente: Oui. Nous savons que le sénateur Beaudoin et moi-même avons été invités de même qu'un membre de notre personnel.

Le sénateur Beaudoin: Qu'en est-il de du sénateur Joyal?

La présidente: Il ne fait pas partie du comité. Nous devons nous renseigner. Je ne savais pas qu'ils vous avaient téléphoné.

Le sénateur Beaudoin: Pour ce qui est de cette question, je ne vois aucun problème. Vous avez ma bénédiction.

La présidente: Sénateur Beaudoin nous devons obtenir l'approbation du Sénat à cet égard. Nous n'avons pas le choix.

Le sénateur Beaudoin: J'espère que nous allons revenir au rapport Laviolette.

La présidente: Peut-être pas en juin, mais nous allons y revenir. Voulez-vous deux ou trois témoins? Nous ne pouvons en avoir trois. Nous allons en discuter dans la deuxième partie.

Le sénateur Beaudoin: Nous commençons à entendre des témoins dont une personne de Trinidad.

La présidente: Notre demande a été refusée et il ne comparait pas. Cependant, j'y reviendrai au prochain point.

Le deuxième point inscrit au budget est le voyage aux Nations Unies à New York, en mai.

Le sénateur Rossiter: A-t-on songé à la possibilité de faire venir les témoins plutôt que de faire déplacer huit personnes?

La présidente: Oui. Voulez-vous dire venir de New York?

Le sénateur Beaudoin: Oui.

Le sénateur Rossiter: Oui.

La présidente: Nous n'avons pas encore discuté de New York.

Senator Rossiter: You said that we are at it now.

The Chairman: We are now at the item on New York. Do you mean to say that you would like to bring the United Nations committee to Ottawa? I do not think they travel.

Senator Rossiter: Whom do you plan to see in New York?

Ms Gravel: We will meet with our ambassador and his office will organize a meeting with the United Nations Committee on Human Rights. The subject will be the ratifications of international treaties. There is the American convention to be considered but you must be informed of how we do that.

Senator Rossiter: Would we see one person or three people?

Ms Gravel: The two days of meeting will begin with our ambassador and with a briefing by his staff. After the meeting with our ambassador you will meet with the members of their committee. Our ambassador will help to organize those meetings.

Senator Beaudoin: Which day will this be?

Ms Gravel: It will be in May.

The Chairman: We have not yet decided.

Senator Beaudoin: If the trip does not interfere with the sittings of the Senate, I will say, "Yes."

Ms Gravel: That could happen because there is one week in May when the house does not sit.

Senator Beaudoin: I will certainly go because our work includes ratifications of certain treaties.

The Chairman: That was our mandate.

Ms Gravel: That will be subject and we will meet many people, perhaps ambassadors from other countries, to hear their opinions. At this time we can only supply you with general information but we are working on the details.

The Chairman: If the committee is interested in going to New York, we have to put the money in now because the trip will be before June, possibly in May.

Senator Beaudoin: Is it possible to arrange the trip for a week when the Senate will not be sitting?

The Chairman: Yes.

Senator Beaudoin: Under that condition, I will say, "Yes."

The Chairman: Okay. Senator Chaput?

Senator Chaput: I agree with Senator Beaudoin.

The Chairman: Senator Rossiter?

Senator Rossiter: How many people have we budgeted for?

Le sénateur Rossiter: Vous avez dit que nous en discussions maintenant.

La présidente: Nous sommes maintenant au point concernant New York. Voulez-vous dire par là que vous aimeriez faire venir les membres du Comité des Nations Unies à Ottawa? Je ne crois pas qu'ils se déplacent.

Le sénateur Rossiter: Qui prévoyez-vous rencontrer à New York?

Mme Gravel: Nous rencontrerons notre ambassadeur et le personnel de son bureau organisera une rencontre avec les membres du Comité des droits de l'homme des Nations Unies, qui portera sur la ratification de traités internationaux. On doit se pencher sur la Convention américaine mais nous devons vous informer de la façon de faire à cet égard.

Le sénateur Rossiter: Verrions-nous une ou trois personnes?

Mme Gravel: Nous amorcerons les deux jours par une rencontre avec notre ambassadeur et par une session d'information donnée par les employés de son bureau. Après cette rencontre, nous rencontrerons les membres de leur comité. Notre ambassadeur aidera à organiser ces rencontres.

Le sénateur Beaudoin: Quels jours se tiendront ces réunions?

Mme Gravel: Ce sera en mai.

La présidente: Nous n'avons pas encore pris de décision.

Le sénateur Beaudoin: Si le voyage n'a pas lieu à un moment où le Sénat siège, je suis d'accord.

Mme Gravel: Cela pourrait arriver parce qu'il y a une semaine en mai au cours de laquelle la Chambre ne siège pas.

Le sénateur Beaudoin: J'irai certainement parce que notre travail inclut la ratification de certains traités.

La présidente: C'était notre mandat.

Mme Gravel: Nous rencontrerons beaucoup de monde, peut-être des ambassadeurs d'autres pays pour entendre leurs points de vue. Pour l'instant, nous ne pouvons vous donner que des renseignements d'ordre général. Nous sommes toutefois en train de préparer des documents qui contiendront plus de précisions.

La présidente: Si un voyage à New York intéresse les membres du comité, nous devons prévoir les fonds maintenant vu que nous irons avant juin, peut-être en mai.

Le sénateur Beaudoin: Est-il possible de faire ce voyage une semaine où le Sénat ne siègera pas?

La présidente: Oui.

Le sénateur Beaudoin: Dans cette condition, je suis d'accord.

La présidente: D'accord. Sénateur Chaput?

Le sénateur Chaput: Je suis d'accord avec le sénateur Beaudoin.

La présidente: Sénateur Rossiter?

Le sénateur Rossiter: Combien de personnes avons-nous prévu dans le budget?

The Chairman: We have six senators and two staff in the budget.

Senator Ferretti Barth: That is most of us.

The Chairman: The budget allows for six.

Senator Chaput: How many people are on this committee?

Senator Ferretti Barth: There are nine. It is difficult to determine how many people will not attend.

Senator Beaudoin: If it involves the ratification of treaties, you can count on me. This is what we are studying.

The Chairman: You are always here.

Senator Ferretti Barth: If they do not participate in the committee, why must we take care of them? One either comes or does not come.

The Chairman: We will be asking the full committee about this.

Senator Ferretti Barth: That is the democratic way.

The Chairman: Could I have a motion to pass the budget, including New York and the Saguenay?

Senator Beaudoin: How much does the Saguenay cost?

The Chairman: It will cost \$6,000. If there are not sufficient funds, the senator may go to the Saguenay on his own. We have a budget to maintain.

The Senate does not normally do that with committee work. The committee can decide what they want to do if they find that the funds are not sufficient.

Senator Beaudoin: Agreed.

The Chairman: We have to present this to the Internal Committee.

[Translation]

Senator Beaudoin: I hesitate a little about that item.

The Chairman: About the \$6,000 or the trip to New York?

Senator Beaudoin: No, I do not have a problem with that request. It is quite reasonable. I will move the motion.

[English]

The Chairman: The second item concerns future witnesses. Senator Beaudoin, you requested three witnesses. Mr. Bantey has been confirmed. We have received a letter from the Canadian Lawyers for International Human Rights asking if they may appear. Judge Trindade has informed us that he is unable to attend.

Senator Beaudoin: He will be in Washington in March.

The Chairman: He will be in Canada this spring and has planned another visit in October.

Ms. Gravel: They are not sure. He does not have any plans at the moment.

La présidente: Six sénateurs et deux membres du personnel sont prévus dans le budget.

Le sénateur Ferretti Barth: La plupart d'entre nous.

La présidente: Le budget prévoit six sénateurs.

Le sénateur Chaput: Combien de personnes siègent au comité?

Le sénateur Ferretti Barth: Neuf sénateurs. Il est difficile de déterminer combien de personnes ne viendront pas.

Le sénateur Beaudoin: S'il s'agit de ratifier des traités, vous pouvez compter sur moi. C'est ce que nous étudions.

La présidente: Vous êtes toujours ici.

Le sénateur Ferretti Barth: S'ils ne participent pas aux travaux du comité pourquoi nous en préoccuper? Quelqu'un vient ou ne vient pas.

La présidente: Nous allons poser la question à tous les membres du comité.

Le sénateur Ferretti Barth: C'est la façon démocratique de procéder.

La présidente: Quelqu'un pourrait-il proposer une motion pour adopter le budget, y compris New York et le Saguenay?

Le sénateur Beaudoin: Combien coûte le voyage au Saguenay?

La présidente: Le voyage coûtera 6 000 \$. S'il n'y a pas suffisamment de fonds, le sénateur peut se rendre au Saguenay par ses propres moyens. Nous avons un budget à gérer.

Le Sénat ne fait normalement pas cela avec les travaux du comité. Le comité peut décider ce qu'il veut faire s'il se rend compte qu'il n'a pas les fonds suffisants.

Le sénateur Beaudoin: D'accord.

La présidente: Nous devons soumettre le budget au Comité de régie interne.

[Français]

Le sénateur Beaudoin: J'hésite un peu pour l'autre.

La présidente: Pour le 6 000 ou pour New-York?

Le sénateur Beaudoin: Non, je n'ai pas de problème avec cela, c'est très raisonnable. Je vais le proposer.

[Traduction]

La présidente: Le deuxième point porte sur les témoins futurs. Sénateur Beaudoin, vous avez demandé trois témoins. M. Bantey a confirmé. Nous avons reçu une lettre de l'Association des juristes canadiens pour le respect des droits de la personne dans le monde dans laquelle elle demande de comparaître. Le juge Trindade nous a informé qu'il ne pouvait comparaître devant le comité.

Le sénateur Beaudoin: Il sera à Washington en mars.

La présidente: Il sera au Canada au printemps et il a prévu d'y revenir en octobre.

Mme Gravel: Ils ne sont pas certains. Il n'a aucun plan pour l'instant.

Senator Beaudoin: At first he said, "I will be in Washington, and I will be very pleased to be invited to appear before the Human Rights Committee." Now he has changed his mind. It is October?

The Chairman: Yes. Other witnesses will be Allan Gotlieb and Professors McEvoy and Fleming from the University of New Brunswick.

Senator Beaudoin: If we are able to have Mr. Gotlieb as a witness we should jump on the opportunity; he is very good.

The Chairman: All right. We will approach Mr. Gotlieb. Shall we have John McEvoy and Don Fleming from New Brunswick? They co-authored *Canada, Human Rights, and the OAS*.

Senator Beaudoin: I would say "Yes."

Senator Rossiter: Would they appear together?

The Chairman: Yes. I do not think that we want to delay the report or the presentation before the Senate.

Senator Beaudoin: When will this be?

The Chairman: It will be at the March 31, 2003 meeting. Maureen McTeer, who would have been very interesting, is not available before Easter.

Senator Beaudoin: Are those witnesses speaking on many subjects?

The Chairman: They are speaking on the American Convention on Human Rights. However, that does preclude us asking another kind of question.

Senator Beaudoin: I will do that.

The Chairman: I expected that.

Senator Beaudoin: I will vote for that, then.

The Chairman: We will be meeting on March 17, 2003 with Mr. Bantey from CLAIHR, the Canadian Lawyers for International Human Rights. We will meet again on March 31, 2003, hopefully with Mr. Gotlieb and the two authors of the *Canada, Human Rights, and the OAS*.

Senator Rossiter: What is scheduled for March 24?

The Chairman: On March 24 there will be a meeting of Official Languages Committee. We alternate with that committee.

On April 16, 2003, during the week when we are not sitting, there will be the Saguenay visit.

[Translation]

Senator Beaudoin: We are traveling to the Saguenay on the 16th. Correct?

The Chairman: Yes, on April 16.

Le sénateur Beaudoin: Il a dit tout d'abord: «Je serai à Washington et je serai très heureux de comparaître devant la Commission des droits de la personne». Il a changé d'avis depuis. Est-ce en octobre?

La présidente: Oui. Nous aurons également comme témoins Allan Gotlieb de même que les professeurs McEvoy et Fleming, de l'Université du Nouveau-Brunswick.

Le sénateur Beaudoin: Si nous pouvons avoir M. Gotlieb comme témoin, sautons sur l'occasion étant donné sa très grande compétence.

La présidente: Très bien. Nous allons communiquer avec M. Gotlieb. Devrions-nous entendre John McEvoy et Don Fleming, du Nouveau-Brunswick? Ils sont les coauteurs de *Canada, Human Rights and the OAS*.

Le sénateur Beaudoin: Je dirais oui.

Le sénateur Rossiter: Est-ce qu'ils comparaitraient ensemble?

La présidente: Oui. Je ne pense pas que nous voulions retarder le rapport ou la présentation au Sénat.

Le sénateur Beaudoin: Quand comparaitront-ils?

La présidente: Le 31 mars 2003. Maureen McTeer, que la question aurait beaucoup intéressée, ne peut pas se libérer avant Pâques.

Le sénateur Beaudoin: Est-ce que ces témoins nous entretiendront de nombreux sujets?

La présidente: Ils nous parleront de la Convention américaine sur les droits de l'homme. Cependant, rien ne nous empêche de leur poser toutes les questions que nous voulons.

Le sénateur Beaudoin: Je le ferai.

La présidente: Je m'y attendais.

Le sénateur Beaudoin: Par conséquent, j'appuie cette proposition.

La présidente: La séance du 17 mars 2003 sera consacrée à M. Bantey du CLAIHR, l'Association des juristes canadiens pour le respect des droits de la personne dans le monde. Nous nous réunirons le 31 mars 2003 pour accueillir, nous l'espérons, M. Gotlieb et les deux auteurs de *Canada, Human Rights, and the OAS*.

Le sénateur Rossiter: Qu'avons-nous prévu pour le 24 mars?

La présidente: Le 24 mars il y aura une séance du Comité des langues officielles. Nous siégeons en alternance avec ce comité.

Le 16 avril 2003, la semaine où le comité ne siège pas, nous serons au Saguenay.

[Français]

Le sénateur Beaudoin: Nous allons au Saguenay le 16?

La présidente: Oui, le 16 avril.

[English]

The Minister of Indian Affairs is going to ask the Senate to undertake a study on native women.

It is likely that we could spend the rest of the year hearing the native women's groups. Perhaps in the fall we could travel to the groups that are unable to come to us, that is if the Senate gives us the mandate.

This subject is in abeyance until we get the mandate. I have been approached, and I have approached you, to see if you are willing to undertake a study, if the Senate gives us the mandate. The response has been unanimous except for Senator Rossiter, who is waiting for her leadership to direct her. In any event that will be done before we get the mandate, if we get it at all.

Senator Beaudoin: I have no objection to studying the status of women among the Aboriginal peoples, but it is not urgent.

The Chairman: No, it is not urgent. However, the minister will be asking the Senate to undertake the study. If the Senate agrees, I am not sure that we will be chosen.

Senator Beaudoin: Will it be for many days?

The Chairman: We do not know what the request will be.

Senator Beaudoin: We may spend one year studying it.

The Chairman: We do not know what the request will be. Let us wait and find out.

[Translation]

Senator Beaudoin: I would prefer it if we wait. I am not opposed, all the more so in that I support the amendment recognizing equality of status for aboriginals. We settled that issue when we adopted an amendment to the Constitution.

The Chairman: This pertains to aboriginals living on reserves.

Senator Beaudoin: We cannot object to that.

[English]

The Chairman: If the Senate offers the mandate to our committee —

[Translation]

Senator Beaudoin: I would be tempted to defer that until the fall.

The Chairman: It all depends on what the minister requests of the committee. We could always refer the matter to another committee, although the Aboriginal Affairs Committee has too much on its plate as it is.

The Chairman: Have we agreed to hear witnesses?

[Traduction]

Le ministre des Affaires indiennes va demander au Sénat d'entreprendre une étude sur les femmes autochtones.

Il est probable que nous puissions consacrer le reste de l'année à entendre des groupes de femmes autochtones. Nous pourrions peut-être à l'automne nous aller rencontrer les groupes qui ne peuvent venir à Ottawa, tout cela, bien sûr, si le Sénat nous confie ce mandat.

Ce sujet est en veilleuse tant que le mandat ne nous aura pas été confié par le Sénat. On m'en a glissé un mot et je vous en parlai afin de voir si vous étiez d'accord pour entreprendre une étude si nous en avons le mandat. Votre réponse a été unanime à l'exception du sénateur Rossiter qui attend des nouvelles de son leader. De toute manière ce sera fait avant que nous obtenions le mandat, si nous l'obtenons.

Le sénateur Beaudoin: Je n'ai aucune objection à étudier le statut des femmes autochtones, mais il ne s'agit pas d'une question urgente.

La présidente: Non, ce n'est pas urgent. Cependant le ministre demandera au Sénat d'entreprendre l'étude. Si le Sénat accepte, je ne suis pas sûre que c'est notre comité qui obtiendra le mandat.

Le sénateur Beaudoin: Est-ce que nous y consacrerons beaucoup de temps?

La présidente: Nous ne savons pas en quoi consistera la demande.

Le sénateur Beaudoin: Nous pouvons y consacrer une année.

La présidente: Nous ne savons pas en quoi consistera la demande. Attendons et nous verrons.

[Français]

Le sénateur Beaudoin: J'aimerais mieux que nous attendions. Je ne suis pas contre, d'autant plus que j'étais favorable à l'amendement qui reconnaissait l'égalité des Américaines et des Amérindiens. Nous avons réglé cela, d'ailleurs, puisque nous avons adopté un amendement constitutionnel.

La présidente: Cela concerne les Américaines qui habitent dans les réserves.

Le sénateur Beaudoin: Nous ne pouvons pas être contre cela.

[Traduction]

La présidente: Si le Sénat offre le mandat à notre comité...

[Français]

Le sénateur Beaudoin: Je serais porté à le remettre à l'automne.

La présidente: Cela dépend de ce que nous demandera le ministre. Si nous ne voulons pas, nous pouvons toujours le référer à un autre comité, quoique le Comité des peuples autochtones est trop occupé pour le faire.

La présidente: Avons-nous accepté les témoins?

Senator Beaudoin: Yes.
The committee adjourned.

Le sénateur Beaudoin: Oui.
La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Communication Canada – Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Communication Canada – Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9